Kurdiyat

Yıl/Sal/Year: 2020
Sayı/Hejmar/Issue: 2
e-ISSN 2717-8315
Sayfa/Page: 91-104

القيم الإنسانية الأساسية في قصص الأطفال الكُردية لطيف هلمت أنموذجا

Shazad Kareem OTHMAN ve Abdulhadi TİMURTAŞ

الملخص

هذا البحث يمثل دراسة في قصص الأطفال الكُردية للقاص لطيف هلمت؛ لرصد القيم الإنسانية التي في ظلها يعيش الإنسان في سعادة وكرامة، إذ إنَّ القاص أبدع في تقديم هذه القيم في قصصه للأطفال بشكل كبير وسلس ومؤثر.

والقيم الإنسانية هي قواعد لمؤسسة أخلاقية على الفطرة الانسانية السليمة، والتي اتفقت عليها جميع الديانات السماوية، والمذاهب الفكرية القديمة منها والمعاصرة، والمباديء النبيلة الشريفة، إذ تنعكس تلك المباديء عند الأُدباء الكبار والمبدعين في نتاجاتهم الأَدبية والفنيَّة التي تخدمُ البشرية، ولاسيما أَدب الأَطفال.

إنَّ القيم الإنسانية هي قضية عالمية يتم إثارتها ودراستها في كل المجتمعات، وكل الآداب، وخاصة أدب الأطفال، فالطفل لابدَّ أنْ يغرز فيه القيمُ الإنسانية، ليكون مستعدًا للدفاع عن نفسهِ ومطالبةِ حقوقهِ، وهذهِ القيم الإنسانية تشمل: العدل والتعاون والتسامح والمحبة وعلاقة الإنسان مع أخيهِ الإنسان.

إن القاص الكردي لطيف هلمت الذي أغنى الأدب الكردي بقصصه وسائر أعماله الأدبية جسد هذا الموضوع بشكل واضح في قصصهِ، كما إنهُ أشارَ إلى المسائل التي يعاني من غيابها المجتمع، لذلك حاولنا من خلال هذا البحث أنْ نقدمُ الأفكار المطروحة داخل هذه القصص ووجهات النظر عند القاص، وأن نوضح أسلوبهُ في كيفيةِ عرض هذهِ القيم الإنسانية في قصص مكتوبة للأطفال و دراستها، فالأطفال هُم الأمل لغدٍ مشرقٍ، وتعليمهم وتهذيبهم وتربيتهم بشكلٍ صحيحٍ يخلقُ في النتيجةِ مجتمعًا سليمًا يواكبُ التقدم والحضارات.

الكلمات المفتاحية:

قصص الطفل الكُردي، لطيف هلمت، القيم الإنسانية، الأدب الكردي.

Article Types / Makale Türü: Research Article / Araştırma Makalesi
Received / Makale Geliş Tarihi: 13.10.2020
Accepted / Kabul Tarihi: 20.11.2020
Shazad Kareem OTHMAN: Xwendekarê doktora. e-mail: Shazad.karim@uor.edu.krd.
Orcid: 0000-0001-7659-6574
Abdulhadi Timurtaş. Doç. Dr. Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi İlahiyat Fakültesi
atimurtas@yyu.edu.tr
ORCID: 0000-0002-6887-6223
DOI: 10.5281/zenodo.4309777

Atıf: Othman, Sh., Timurtaş. A. (2020). "el-Qiyemu'l-insâniyyetu'l-esasiyye fî qisasi'l-etfal el-Kurdiyye Latîf Helmet nemûzecen", Kurdiyat, 2, 91-104.
Citation: Othman, Sh., Timurtaş. A. (2020). "Basic Human Values in Kurdish Children's Stories - The Example of Latif Helmet -", Kurdiyat, 2, 91-104.

Kürt Çocuk Hikayelerinde Temel İnsani Değerler

- Latif Helmet Örneği -

Özet

Bu araştırma, hikâye anlatıcısı Latif Helmet'ın Kürt çocuk öykülerinde yer alan insani değerlere yönelik bir çalışmayı temsil ediyor. Çünkü anlatıcı, öykülerinde bu değerleri çocuklara geniş, pürüzsüz ve etkili bir şekilde sunmayı başarabilmiş nadir kişilerdendir.

İnsani değerler, tüm tek tanrılı dinlerin, kadim ve çağdaş entelektüel doktrinlerin, asil ve onurlu ilke sahiplerinin üzerinde mutabık kaldığı ahlaki temellerdir. Bu ilkeler, büyük yazarlara ve yaratıcı güce sahip edebiyatçılara, başta çocuk edebiyatı olmak üzere insanlığa hizmet eden edebi ve sanatsal üretimlerinde yansıtılmıştır.

İnsani değerler, tüm toplumlarda ve özellikle çocuk edebiyatı olmak üzere tüm edebiyatta gündeme getirilen ve incelenen küresel meselelerdendir; bu nedenle çocuk, kendisini savunmaya ve haklarını talep etmeye hazır olmak için ona insani değerler aşılandırılmalıdır. Bu insani değerler şunları içerir: adalet, işbirliği, hoşgörü, sevgi ve insanın hemcinsiyle ilişkisi.

Başta öyküleri olmak üzere tüm edebi eserleriyle Kürt edebiyatını zenginleştiren Kürt hikâye anlatıcısı Latif Helmet, hikâyelerinde bu konuyu net bir şekilde somutlaştırmış ve toplumun yaşadığı sorunlara da değinmiştir. Bu araştırmada bu hikâyelerde sunulan fikirleri ve hikâyecinin bakış açısını ortaya koymayı amaçladık. Zira insani değerleri çocuklar için yazılı öyküler halinde sunmak onları geleceğe hazırlar. Nitekim çocuklar parlak bir yarının ümitleri ve ilerlemeye, medeniyetlere ayak uyduran sağlıklı bir topluma götüren gücüdür.

Anahtar kelimeler: Kürtçe Çocuk Hikayeleri, Latif Helmet, İnsani Değerler, Kürt Edebiyatı.

Di Çîrokên Zarokan ên Kurdî de Nirxên Bingehîn ên Mirovî

- Latîf Helmet Wekî Model -

Kurte

Ev lêkolîn vekolîna nirxên mirovahiyê yên di çîrokên zarokan ên Kurdî de ji hêla çîroknûs Latif Helmet ve temsîl dike. Bi rastî jî vebêjer Helmet, yek ji wan çend kesan e ku di çîrokên xwe de bi rengek fireh, nerm û bibandor bi pêşkeşkirina van nirxan bi ser ketiye.

Nirxên mirovî bingehên exlaqî yên li ser hişmendiya mirovî ne, ku li ser wan hemî olên yek-xwedayî, doktrînên entelektuelî yên kevnar û hemdem, rêberên hêja û birûmet li hev dikin. Van prensîban di hilberên edebî û hunerî de ku ji mirovahiyê re, nemaze ji edebiyata zarokan re, ji nivîskar û nivîskarên mezin ên xwedî hêza afirîner re xizmetê dikin, hatine xuya kirin.

Nirxên mirovî di nav pirsgirêkên cîhanî de li hemî civakan û di hemî edebiyatan de, nemaze edebiyata zarokan, têne raber kirin û lêkolîn kirin; Ji ber vê yekê, pêdivî ye ku zarok bi nirxên mirovî werin fêr kirin da ku amade be ku xwe biparêze û doza mafên xwe bike. Ew nirxên mirovî ev in: dad, hevkarî, tehemûl, hezkirin, û têkiliya mirov bi mirov re.

Çîroknûsê Kurd Latîf Helmet, ku bi hemî berhemên xweyên edebî, nemaze çîrokên xwe, edebiyata Kurdî dewlemend kiriye, di çîrokên xwe de ev mijar bi zelalî minaqeşe kiriye û pirsgirêkên ku civak pê re rû bi rû maye jî hildaye destan. Di vê lêkolînê de, me armanc kir ku em ramanên di van çîrokan de hatine pêşkêş kirin parve bikin û perspektîfa çîrokbêjan derxînin holê. Bi rastî jî pêşkêşkirina nirxên mirovî di çîrokên nivîskî de zarokan ji pêşerojê re amade dike. Birastî, zarok hêviyên sibêyek geş û hêza ku ber bi pêşveçûnê ve diçe û civakek tendurist ku bi şaristaniyan re gav bavêje ne.

Bêjeyên Sereke: Çîrokên zarokanên Kurdî, Latîf Helmet, nirxên mirovî, wêjeya Kurdî.

تمهيد

يُعَدُّ موضوع القيم الإنسانية مِن المواضيع المهمة في الدراسات الأدبية، والتي شغلتْ اهتمام الكثير من الدارسين والباحثين منذ القديم إلى يومنا هذا، وتزداد هذه الأهمية في الدراسات الأدبية، وخاصة في الفن القصصي الذي يكتب للأطفال لكونهِ أدبًا مهمًا ومختصًا بفئةٍ مهمةٍ في المجتمع.

ويعتبر لطيف هلمت من أشهر الشعراء الكُرد المحدثين، وهو من الأدباء المهمين الذين كتبوا لأطفال الكُرد الشعرَ والنثرَ، وإضافة إلى ذلك هنالك عناصر مهمة أخرى فمثلاً تأثر الكاتب بالآداب العالمية كحكايات إيسوب والحكايات الشعبية كألف ليلة وليلة، وكليلة ودمنة، والثقافة الاسلامية، والأدب العربي القديم والحديث، ويعتبر من الطبقة المثقفة المخضرمة في العراق، وكل هذه الثقافات والتأثرات شكلت لدى القاص قدرة كبيرة، لمحاورة عالم الأطفال من خلال التعبير الفني في القصص، وتوضيح الكثير من المباديء والقيم الإنسانية والتربوية والأخلاقية والاجتماعية بأسلوب سلس ممتع، وبمحاورات لطيفة تشد الأطفال لمتابعة القراءة، وصولًا إلى الهدف من القصة، والإستفادة منها، والإتعاظ من أحداثها المفعمة بالرشد والنصح.

ومن الأمور المهمة التي وجدناها كعاملِ التأثير على القاص أنَّهُ عاش كلّ المعانات والأزمات والحروب والحصار الإقتصادي والأحداث السياسية في العراق في زمن حكومة البعث، فهو لم يغادر الوطن بل جرع فيه كأس المُرّ كبقيةِ المواطنين العراقيين، وهذا ماجَعَلَ قصصه مؤثرة.

من خلال رحلة بحثنا وَجَدْنا أنّ هنالك بعض الدراسات باللغة الكُرديَّة، تخص قصص الأطفال استفدنا منها بعض الشيئ، منها:

١- مظفر مصطفى اسماعيل، ڕوخسارو ناوەڕۆکی چیرۆکی منداڵان لای لەتیف هەڵمەت/ الشكل والمضمون في قصص الأطفال عند لطيف هلمت، ، رسالة ماجستير، جامعة صلاح الدين، ٢٠٠٨ .

٢- خالدة قادر فرج، چیرۆکی منداڵان لەئەدەبی کوردیدا ١٩٧٠-١٩٩٠/ قصص الأطفال في الادب الكُردي ١٩٧٠-١٩٩٠ ، رسالة ماجستير ،كلية التربية جامعة بغداد، ١٩٩٩ .

٣- محمد صالح فرهادي، ڕۆژنامەنوسی منداڵان لەکوردستاندا، صحافة الأطفال في كردستان،گۆڤاری ڕۆژنامەوانی، ژ:٢، هەولیر :٢٠٠٠.

تدخل منهجية دراستنا في حقل الدراسات التطبيقية، والمصادر الإبداعية عند الكاتب إذ الكاتب متأثر بالأدب والموروث الشعبي والآداب العالمية كألف ليلة وليلة وكلية ودمنة وحكايات إيسوب ...الخ، لذا اعتمدنا على المنهج التحليلي الوصفي في المناهج النقدية الأدبية.

١. بدايات قصص الأطفال عند الكُرد

للحديث عن قصص الأطفال الكُردية لابد أن نعود إلى الفلكلور، لأن الفلكلور مصدر الثروات القومية لكل الأمم، وأدب الأطفال بشكل عام يعود جذوره إلى الحكايات الأسطورية والفلكلورية أو تلك الحكايات التي كانت ترويها الجدات للأحفاد حتى يتمكنوا من النوم في ليالي الشتاء الباردة ليقضوا بها أوقات فراغهم. فالفلكلور يحتل مساحة واسعة في حياة الإنسان، ولا يوجد أي شعب أو أمة لا يملك فلكلوراً. والفلكلور الكُردي جزء من هذه الثروة الفلكلورية، وبسبب أهميته وشعبيته الواسعة أصبح محط أنظار المستشرقين والباحثين١.

إنَّ الفلكلور مليء بالقصص والحكايات والأساطير، وهذه تكونت من نتائج الأحداث والوقائع في حياة الإنسان، لكن تلك القصص قيل لكبار السن، ليس للأطفال، لكن الأطفال سمعوا بها في التجمعات والمجالس أو سمعوا بها من حكايات الأمهات أو الأجداد واستفادوا منها. وهكذا مضى حتى عصر أدبيات الكتابات الكُردية، وقد انتبه بعض صعاليك الأدب إلى أهمية الفلكلور الكردي وأصالته فحاولوا سرقتها وإلصاقها بالآداب الأخرى وتشويه ما تبقى منها٢.

١ عزالدين مصطفى رسول، ليكولينەوەی ئەدەبی فۆلکلۆری کوردی، (سلیمانی: چاپخانەی زانکۆی سلیمانی،چ: ٢، ١٩٧٩)، ٢٤.

٢ عبدالصمد اسلام الدوسكي، رەنگدانەوەی ئەدەب لە گۆڤاری هاواردا ١٩٢٣- ١٩٤٣،(أربيل: نامەی ماستەر، کۆلیژی ئاداب، زانکوی صلاح الدین،٢٠١١)، ٢٠ .

بالنسبة لأول قصص الأطفال الكُردية كانت قصة كەلەكوک/كلكوك لـعيسى علي باللهجة الكرمانجية الشمالية، بعدها استبدل من قبل گيوي موكرياني إلى اللهجة الكرمانجية السفلى، وتم نشرها تحت عنوان كەلە باب/الديك، هذه القصة تتحدث عن رجل يسافر بالديك إلى المناطق الباردة لجلب الملح، ويقوم برحلة عجيبة وجميلة كلها أكاذيب ولكنها قريبة من خيال الطفل وفانتازيته٣.

كان ربيع سنة ١٨٩٨ بداية ظهور الصحافة الكُردية، وظهرت صحافة الأطفال بعد٤٨ سنة من بعد ذلك التاريخ، أي في سنة ١٩٤٦وتحت راية جمهورية كُردستان في مهاباد حيث صدرت أول صحيفة خاصة بالأطفال بعنوان گروگالى مندالانى كورد/ مناغاة أطفال الكُرد٤.حيث كانت هذه الصحيفة خاصة بالأطفال ونُشر فيها العديد من القصص وأشعار الأطفال. وتلك الصحيفة أصدرت ثلاثة أعداد، وكانت مواضيعها متنوعة، فالعدد الأول كان ١٥ صفحة، والعدد الثاني كان ١٤صفحة، والعدد الثالث كان ١٤ صفحة٥.

ونشرت أول مجموعة قصص الأطفال في سنة ١٩٣٥ ، كانت في الأصل عربية وتم ترجمتها من قبل الأستاذ شاكر فتاح إلى اللغة الكُردية بخط ملون ومزين ومليء بالصور، وطبعت في مطبعة المعارف في بغداد، وهي متكونة من ستة قصص قصيرة عن حياة الأطفال، وكتبت على لسان الحيوانات، وهي عبارة عن قصص خيالية تتميز بأسلوبها الخلاب السلس والمفيد، وفي سنة ١٩٤٨ كتب ونشر الأستاذ شاكر فتاح قصة أخرى بعنوان هاوڕێی مندالان/ رفيق الأطفال.

كما أن الكثير من الكتاب الكُرد حاولوا كتابة قصص الأطفال مثل الأستاذ نجم الدين مُلَّا الذي كان يكتب وينشر أسبوعيًا في جريدة ژين/الحياة قصص الأطفال، كما قام الأستاذ شكور مصطفى بترجمة مجموعة قصص الأطفال أنكيل كرالجيف من التركية إلى الكُردية٦.

بعد إن كانت قصص الأطفال تسرد شفهيًا، تحولت في الثلاثينيات أو الأربعينيات إلى قصص مكتوبة خاصة بأطفال الكُرد. وهذه الحقيقة تظهر في قصص كورديەكن وشيرى تەين ئەحمدى خانى لنورالدين زازا، وچيرۆک بۆ مندالان/ قصة للأطفال وهاوڕێی مندالان/ رفيق الأطفال لشاكر فتاح٧.

أما بالنسبة لدور الجرائد فقد أولت قصص الأطفال أهمية كبيرة ، ومنها جريدة بانگى كوردستان/ صدى كُردستان ففي٤ أيلول عام ١٩٢٢ في الصفحة الثانية منها نشرت مقالة طويلة بعنوان پەروەردەى منداڵ/ تربية الأولاد للقاص علي كمال، وأيضاً جريدة رۆژى كوردستان/ يوم كُردستان في ٣ شباط ١٩٢٣ في الصفحة الثالثة منها نُشرت مقالة طويلة بعنوان: تربية و تدريس الأطفال للأستاذ قادر سعيد زكي، وتم تخصيص جزء خاص في مجلة گەلاوێژ بعنوان: بە شى منداڵ/ قسم الأطفال لنشر الكتابات الخاصة بالأطفال٨.

وأهم الذين كتبوا في أدب الأطفال، الشاعر بيره ميرد (١٨٦٨-١٩٥٠) وعبدالواحد نورس(١٩٠٤-١٩٤٤) الذي كان له دور في مجال التربية والتعليم في مدينة السليمانية٩، كما أنّ الكثير من شعراء الكُرد أهتموا بالأطفال ومرحلة الطفولة ومنهم كوران، دلدار، بيكس، فقد حاولوا عن طريق أشعارهم أن يعلموا الأطفال القيم الجميلة، و حاولوا تشجعيهم على التطور والتقدم الفكري والحضاري.

ولفت الكتَّاب والشعراء الأنظار للأطفال وناقشوا إهمال الأطفال في مؤتمرات الصحف والمجلات. لذلك في بعض الأحيان خصصوا لهم زاوية. كما هو ظاهر في مجلة هاوار/الصرخة. وفي كثير من الأحيان تم ربط الطفل مع المرأة في الجرائد والمجلات، هذا لأن النساء أكثرهن كن ربات بيوت وكانت التربية تقع على عاتقهن.

و في مايس ١٩٧٢ صدر أول عدد من مجلة ئه ستيره /النجوم الخاص بالأطفال، وفي المرة التالية صدر منها

٣ مظفر مصطفى اسماعيل، ڕوخسارو ناوەرۆكى چيرۆكى مندالان لاى لەتيف هەلمەت،(أربيل: نامەى ماستەر، زانكۆى صلاح الدين،٢٠٠٨)، ٤٩ .

٤ محمد صالح فرهادي، «ڕۆژنامەنوسى مندالان لەكوردستاندا» ،گۆڤارى ڕۆژنامەوانى، ٢، هەولير ، (٢٠٠٠): ٧٠.

٥ حسين،د.هيمدا، گۆڤارى گروگالى مندالانى كورد سەرەتاى ڕۆژنامەنوسى پەروەردەيى، (هەولير: چاپخانەى وەزارەتى پەروەردە، (٢٠٠٢)، ١٣- ١٧.

٦ محمد رشيد فتاح، ئەدەبى مندالان نمونه وليكۆلينەوه له ئه ده بى مندالانى كورد، (بغداد: بەريوەبەرايەتى گشتى بۆ خويندنى كوردى، ١٩٧٤)، ٢٨-٢٩ .

٧ اسماعيل ، ڕوخسارو ناوەرۆكى چيرۆكى مندالان لاى لەتيف هەلمەت: ٤٩.

٨ أحمد سيد علي البرزنجي، «ئەدەبى مندالان له گۆڤارى گەلاوێژدا»، گ:رامان، ١٧، دەزگاى ڕۆشنبيرى وراگەياندنى گولان، هەولير، (١٩٩٧): ٨-٩.

٩ اسماعيل ابراهيم سعيد، ئەدەبى ڕۆژنامەنوسى كوردى ١٩٧٠-١٩٧٤، (بغداد: دەزگاى بلاوكردنه وەو ڕۆشنبيرى كوردى، بدون تاريخ)، ٦٢٢-٦٢٣ .

ثلاثة أعداد، ولكن بسبب الظروف السياسية في كوردستان، توقف عمل الصحافة حتى آذار ١٩٩١ وبعد أن حصل الشعب الكُردي على استقلاله من العراق، تحققت الفرصة الذهبية لأطفال الكُرد وعشرات المجلات والجرائد رأت النور من جديد١٠.

إن الشاعر والقاص لطيف هلمت بدأ بنشر أول قصصه للأطفال عام ١٩٧٩ ولأول مرة في ملحق جريدة العراق، وكانت قصة جوانترين دئ/ أجمل قرية وبعدها وفي نفس العام قام بنشر مجموعة من القصص و الأشعار في كتاب بنفس عنوان القصة.

٢. سيرة ذاتية للقاص

لطيف محمود محمد حسن، معروف بلطيف هلمت، ولد عام ١٩٤٧ في مدينة كفري التابعة لمحافظة كركوك من عائلة متدينة على الطريقة القادريَّة، نشأ وترعرعَ على التراث الدينيّ، وكانَ عاشقاً للكتبِ، لأنَ والدهُ كانَ عالم دينٍ ومثقفًا. وأستفادَ كثيراً من ثقافة والدهِ، أكملَ دراسته الابتدائية والمتوسطة في مدينةِ كفري وكانَ شاباً عِنْدَما توفيت والدته، حيث تركتْ فيهِ أَثراً كبيراً، وفي سنة ١٩٧٠ أصبحَ عضواً لاتحاد كُتَّاب الكُرد، وكانَ لهُ دور بارز.١١

وفي عام ١٩٧٥ عمل كاتبًا صحفيا في صحيفة هاوكارى/التعاون ومجلة ژين/ الحياة وفي نفس العام عمل عضوا في نقابة الصحفيين العراقيين. وعام ١٩٧٦ عمل في الملحق الكُردي- العراق– وفي عام ١٩٨١ وحتى الانتفاضة كان يعمل في مؤسسة الطباعة والنشر الكُردي في بغداد، وعمل صحفيا فيها، يكتب باللغة الكُردية والعربية، مؤلفاته للكبار والصغار، نشر قصصه وأعماله في كثير من الصحف الكُردية والعربية في العراق وكردستان قبل الانتفاضة، وبعد الانتفاضة نشر مؤلفات أدبية ومازال مستمراً في نشره، وهو يتقن اللغتين العربية والتركمانية إلى جانب لغته الأم.١٢

يكتب القصة والمسرحية والخطاب الأدبي ومواضيع الأطفال، وكتب العديد من الخطب والبحوث حول أفلام كارتون الأطفال وسينما الأطفال ودور الأطفال في الرواية وقصص كُردية وعالمية.

لطيف هلمت إنسان ممتع الحديث ومبتسم وكصديق يستطيع أن يوصل الصداقة إلى مستواه، إنسان مرهف الحس، ساذج مثل الطفل، لأنه مثلما يقول:»الكثير من الناس يقولون لي بأنك طفل لا تكبر أبداً.»وواضح بأن لطيف في صغرهِ كان محباً للأشجار والحيوانات وكان يحب كثيراً إطلاق الطائرة الورقية وعامل ماهر في ذلك المجال، ولذلك فإن القصص التي يكتبها للأطفال مليئة بالطيور والأزهار والأشجار. ومن الناحية الإجتماعية فهو متزوج، وليس له أطفال؛ يقول:»الله منحنا ستة أطفال، لكن توفوا وفارقوا الحياة بسرعة»،ويمكن أن يكون هذا سبباً آخر لأن يكون لطيف هلمت مهتم بالأطفال ويحب عالم الأطفال، لأن الطفل زهرة المنزل.١٣

الشاعر لطيف هلمت، صوت شعري كُردي مميز عرف بتجربته ومغامراته الشعرية التي بدأها مطلع سبعينات القرن الماضي، طرد من مهرجان الشعر الكُردي الأول في كركوك، وتم توقيفه لساعات؛ لأنه كتب بأسلوب قصيدة النثر، وهو صحفي ومترجم وله الكثير من البحوث والدراسات في مجال الأدب والنقد.

للشاعر والقاص لطيف هلمت ٤٢ كتاباً، ثلاثة منها باللغة العربية، وأول قصص الأطفال كانت قصة جوانترين دئ/ أجمل قرية في عام ١٩٧٩، ولأول مرة قام بنشرها في ملحق جريدة العراق. بعدها وفي نفس العام قام بنشر مجموعة قصص وأشعار في رسالة وتحت هذا العنوان. وآخر قصة كتبها سى ئه سب/ثلاثة أحصنة التي نشرها في مجلة بابا كركر للأطفال عام ٢٠٠٥. أشعار لطيف هلمت ترجمت إلى الفرنسية والإنكليزية والعربية والفارسية والألمانية والسويدية والهولندية. ومن الجدير بالذكر أن د.كمال مصطفى معروف قام بنشر ديوان للطيف هلمت بعنوان گەردەلولى سبى/العاصفة البيضاء وترجمها إلى الفرنسية.

---

١٠ ادريس عبدالله مصطفى، رۆژنامەگەرى مندالان بە زمانى كوردى- ليكۆلينەوەيەكى ميژويى رەخنەيى يە، (هه ولير: جابخانەى وەزارەتى رۆشنبيرى لە هه ولير، ٢٠٠٤)، ٨-٩ .

١١ () لەتيف هەلمەت، ياداشته كانم، گ: لڤين، ٤٧، (سليمانى: چ: رەنج، ٢٠٠٦)، ٥٠ .

١٢ اسماعيل، ڕوخسارو ناوەرۆكى چيرۆكى مندالان لاى لەتيف هەلمەت: ٦٩-٧٠ .

١٣ () اسماعيل، ڕوخسارو ناوەرۆكى چيرۆكى مندالان لاى لەتيف هەلمەت: ٥٤ .

من مؤلفاته :

١- خواو شاره بچوكەكەمان / الله ومدينتنا الصغيرة ، شعر، كركوك ١٩٧٠.

٢- پرچی ئەو كيژە رەشمالی كويستان و گەرميانمە/شعر هذه الفتات خيمتي للحر والبرد ، شعر١٩٧٦.

٣- ئەو نامانەی دايكم نايانخوێنێتەوە/ الرسائل التي لا تقرأها امي ١٩٧٩.

٤- ئەو نامەيەی تەواو دەبيت و تەواو نابيت/ الرسالة التي تنتهي و لا تنتهي ١٩٧٩

٥- ديوان لطيف هلمت، مطبعة شفان، سليمانية ٢٠٠٥.

٦- ديوانی مندالان، شيعرو چيرۆک/ديوان الأطفال،الشعر والقصة، مطبعة كارو، كركوك ٢٠١٣.

٧- وشه ی جوان گوله گول/كلمة جميلة الورود، مطبعة الحوادث، بغداد ١٩٧٩.

٨- ديوان لطيف هلمت، مطبعة رون، اربيل ٢٠٠٩.

٩- جوانترين دێ/ أجمل القرية – ١٩٧٩ .

١٠- ده نگ خوشترين مه ل/ أجمل تغريد الطير.

١١- هيلانەيەكی تر/ عش آخر .

١٢- كاتژمير/الساعة .

١٣- گولی ناو ئينجانه كه/ الوردة التي في المزهرية.

١٤- برسيار له مندال/ سؤال من الأطفال .

١٥- بالندەی سه ر درەختەكه/ الطير فوق الشجرة .

١٦- مندال و بوكەكەی/الأطفال و العروسة١٤.

٣. قصص الأطفال و القيم الإنسانية

تُعد القصة من أبرز أنواع أدب الأطفال، وهي أقرب الأجناس الأدبية للطفل، ويمكن من خلال القصة غرس المُثُل العليا في نفوس الأطفال كالقيم الإنسانية والتربوية والدينية والأخلاقية والوطنية. وجنس القصة يعتبر الأكثر أهمية لحمل القيم والمباديء النبيلة وتوصيلها للأطفال، لذا لابد من أن يكون القاص على دراية تامة بالقيم كلها وبالأخص القيم الإنسانية وأهدافها وكيفية تقديمها ليتمكن من طرح المواضيع المناسبة لأعمار الأطفال. لأن القصة من الأساليب الفعالة للتثقيف، وفي التنشئة الإجتماعية فهي توجيه في أهم مرحلة من مراحل حياة الإنسان.

إذا كانت الحياة نعمة للإنسان، فالقيم تعطي المعنى لهذه الحياة، والقيم حكم يصدرها الإنسان، وهي عبارة عن مجموعة من القواعد والأعراف والنظم التي تحدد سلوك الإنسان وإتجاهاته خلال الحياة، وهي حاجة يتمكن الإنسان من خلالها من مواجهة التحديات لإختبارات الحياة. والقيم «محطات ومقاييس نحكم بها على الأفكار والأشخاص والأشياء والأعمال والأشياء والمواقف الفردية والجماعية من حيث حسنها وقيمتها والرغبة بها أو من سوءها وعدم قيمتها وكراهيتها، أو من منزلة معينة ما بين هذين الحدين.»١٥و»القيم عبارة عن مستوى أو مقاييس أو معيار نحكم بمقتضاه ونقيس بها ونحدد على أساسه المرغوب فيه والمرغوب عنه.»١٦

إن الإنسان يحتاج إلى الإرتقاء في القيم من الفردية الذاتية إلى الموضوعية. ذلك لأن الأدباء غالباً يعون أهمية القيم في حياة الطفل وحياة الإنسان وخصوصاً قدرتها على توجيه نشاطه وتحديد سلوكه وتكامل شخصيته غير أنهم متباينون

١٤ () اسماعيل، رۆخسارو ناوەرۆكی چيرۆكی مندالان لای لەتيف هەلمەت: ٥٦ .

١٥ ماجد عرسان الكيلاني، فلسفة التربية الاسلامية، (جدة: دار المنارة ـ ،ط١ ، ١٩٨٧)، ٢٩٩ .

١٦ محمد إبراهيم كاظم، التطور القيمي وتنمية المجتمعات الدينية، (بغداد: المركز القومي ،١٩٩٧)، ١١١ .

كثيراً في الطبيعة العلمية للقيم.

تُعرَف القيم الإنسانية على أنها: «مجموعة الفضائل التي توجّه الإنسان إلى مُراعاة العنصر البشري عندما يتفاعل مع أشخاص آخرين.»١٧والقيم الإنسانية هي قواعد لمؤسسة أو منظومة أخلاقية على الفطرة الإنسانية السليمة، والتي إتفقت عليها جميع الديانات السماوية، ومذاهب الفلسفية، إذ تنعكس تلك المباديء عند الأدباء الكبار والمبدعين في نتاجاتهم الأدبية والفنية التي تخدم البشرية.

إن القيم الإنسانية متعددة منها:القيم الإجتماعية:العدل، المساواة، التعاون، مساعدة الآخرين،البر، النجدة، دفع الظلم عن المظلوم، الإنتصار له، شهادة الحقّ، والعمل التطوعيّ، علاقة الإنسان مع الآخرين. والقيم الشخصية: الصِّدق، الأمانة، الكرامة الإنسانية، الإخلاص في القول والعمل، الحقوق الإنسانية، التّرفّع عن سفاسف الأمور، الشجاعة ، مخافة الله في السِّر والعلن. وهذه المنظومة واحدة في كل أنحاء العالم .

ويتم تطور القيم الإنسانية خلال التعايش، والتعاملات اليومية بين الناس، وهي تضم طبعاً واسعاً في القيم والأخلاق الحميدة، هناك بعض القيم الإنسانية الفاضلة، وافق معها شيء في البيان والإيضاح، ونأتي بأمثلة لدى القاص في كيفية التوظيف لتلك القيم الإنسانية الرفيعة التي تمر إلى المعاني، ونتكلم هنا عن بعض من القيم ونلقي الضوء على بعض منها لضيق المجال، وهي مايأتي: العدل، المساواة، التسامح، التعايش، الصدق، التعاون، البر، الأمن، السلم، الإحترام، الكرامة الإنسانية، علاقة الإنسان مع أخيه الإنسان.

وبالنسبة للعمر المناسب لغرز القيم الإنسانية في الطفل، يرى الباحثون بأنه كلما كان الطفل صغيرًا كانت القصص أكثر تأثيرًا، وفي الغالب ينصح ببدأ استخدام هذه القصص عندما يصبح الطفل في مرحلة يستطيع فيها أن يفهم، وأن يميز الكلام، وتختلف هذه المرحلة من طفل لآخر، إذ إن بعض الأطفال قد يصلون إلى هذه المرحلة قبل أن يتموا عامين، والبعض الآخر يتأخر حتى يصل إلى عامين ونصف، والأم وحدها هي التي بمقدورها أن تحدد قدرة الطفل على الاستيعاب.

٤. توظيف القيم الإنسانية في قصص لطيف هلمت

بما أن عالم الطفل عالمٌ واسعٌ وغريبٌ ومليءٌ بالعجائب فالقاصُ دخلَ في مغامراتٍ جميلةٍ في هذا العالم، وأبدعَ في هذا المجال، لذلك نجد الكثير من العناصر الجميلة عنده كالحديث على لسان الحيوانات والأشياء الجامدة والإستعانة بالخيال وفضاء الغابات وعالم الحيوانات والقضايا الإنسانية التي يتحدث عنها من المباديء في القيم الإنسانية، بأسلوبه الخاص في توظيف المباديء والقيم. ومن خلال هذه الدراسة سنعرض القصص التي وجدنا فيه توظيف القيم الإنسانية، مع الشرح والتحليل النقدي:

١،٤. العدل والمساواة

إنّ العدل من القيم الإنسانية، والمراد به أن يعطي كل ذي حق حقه، و يأتي بمعنى الحكم بالحق، وقد أوجبت جميع الأديان السماوية العدل والمساواة لكل بني البشر، وللعدل أنواع منها: العدل في الحكم، كما في قوله تعالى:

﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴾(سورة النساء:٥٨)، والعدل مع النفس كما جاء في الحديث النبوي:(إِنَّ لِرَبِّكَ عَلَيْكَ حَقًّا، وَلِنَفْسِكَ عَلَيْكَ حَقًّا، وَلِأَهْلِكَ عَلَيْكَ حَقًّا، فَأَعْطِ كُلَّ ذِي حَقٍّ حَقَّهُ)؛١٨ أي يجب أن يكون الإنسان عادلًا حتى مع نفسه، لأنه إذ لم يكن عادلاً مع نفسه فكيف يكون عادلاً مع الآخرين.

إنّ العدل والمساواة من القيم الإنسانية المهمة التي يجب غرزها في الأطفال، لأنه يعلمه أن يدافع عن حقوقه ويطالب بها، ويحس نفسه كفرد مهم في المجتمع والحياة، حتى يكون إنسانا متفهما للعدالة وواقع العيش، والقاص لم يهمل أهمية هذه المسألة في كتاباته شعراً ونثراً.

١٧ إسراء أبو صوي، ماهي القيم الإنسانية،الموقع الألكتروني (تاريخ الأخذ: ٢٠٢٠/٠٨/١٥) https://mawdoo3.com/

١٨ محمد بن إسماعيل البخاري، الجامع الصحيح، كتاب الأدب باب صنع الطعام والتكلف للضيف، رقم: ٥٨١٠.

مثال في العدل والمساواة :

قصة (بادشا و هه تاو/ الملك والشمس) :

قبل آلاف السنين، كان هناك ملكٌ يكره النور، ذات يوم سأل وزيره الذي على يمينه ما هو مصدر هذا النور؟

فقال الوزير الأيمن:يا جلالة الملك إن مصدر هذا النور هو الشمس.

ولكن الملك لم يصدقه، فسأل وزيره الآخر على يساره: ما هو سبب ظهور هذا النور ...؟

فقال الوزير الأيسر:يا جلالة الملك إن سبب هذا النور هو الشمس.

ولم يصدقه الملك أيضا ....فاجتمع بكل وزرائه وسألهم ما سبب ظهور النور؟

فأجاب مجلس الوزراء بصوت واحد: ياملك العالم إنه الشمس، وإذا لم تكن الشمس فلا يكون النور. ولكن الملك ما اقتنع بجوابهم أيضاً.

وبعد ذلك اجتمع الملك بأهل المملكة، وسألهم: أيها الناس، يا أهل بلادي، من أين يأتي النور؟

فأجاب الناس بصوت واحد: ياصاحب الجلالة يا ملك البلاد، إن النور من الشمس وبلا الشمس لن يكونَ النور.

قال الملك: كيف نستطيع أن نمحو النور؟ أو نسجنه؟

فأجاب الجميع ـــ كل من الوزير الأيمن والوزير الأيسر ومجلس الوزراء وأهل البلاد ـــ بصوت واحد: يا جلالة الملك الأعظم، لايمكن محو نور الشمس أو سجنه أبداً.

قال الملك:وما حلّ هذه المشكلة؟ وكيف أستطيع أن أتخلص من الشمس والنور؟

في ذلك الوقت ومن بين كل هؤلاء الناس ظهر صوت عالٍ لساحر عجوز: يا جلالة الملك! إن الحل هو أن تغمض عينيك دائماً لكي لا ترى نور الشمس.

فصدق الملك قول الساحر وشكره ثم أكرمه بصُرّةٍ من الذهب.

كما يقول المؤرخون غمّض الملك عينيه لكي لايرى النور، وبعد ذلك أصبح عادة في هذه المملكة.

وأصبح إغماض العين صفة أساسية للملكية، ومازال ملوك الدنيا يغمضون أعينهم ولا يحبون النور.١٩

أما قصة (بادشا وهه تاو- الملك والشمس) تذكرنا بمقولة مشهورة لموريس فراهيل يقول:(من الأكثر حماقة؟ طفل خائف من الظلام أم رجل خائف من النور؟) ومن هذا المنطلق نعرف أن القصد من النور والظلام هو الرمز للعلم والجهل أو للخير والشر، وبذلك نتوصل إلى أن الملك ليس إنسانا متفاهما، ولاعادلاً، بل يريد أن يثبت جبروته بنكران الحقيقة والواقع، فلا يريد أن يكون عادلاً من خلال نكرانه مصدر النور بل يحب الظلام أي الظلم، ويحكم فيه وهذا دليل على الفساد والظلم وعدم تطبيق العدل والمساواة، لأنه لا يمكن أن يحكم بالعدل والمساواة وعيناه مغلقتان عن رؤية الحق، وكيف لملك أن يحكم بالعدل وهو يصدق كلام السحرة والدجالين الكاذبين من أجل أن يحقق غايته فقط.

فنجد محاولة طمس وإخفاء معالم العدل والمساواة، فهذا دليل على أن الملوك ليسوا سواسية وهذا درس بليغ للأطفال يتعلمون من خلاله المطالبة بالعدل والمساواة، وعدم الخضوع للحكام في إنكار الحقيقة للعيش بسلام، والتمييز بين الظلم والحق والنور والظلام.

٦,٢. التسامح و التعايش

إن التسامح هو نقيض التعصب والتشدد، وهو العفو عند المقدرة، والتجاوز عن أخطاء الآخرين، والسكوت عن عيوبهم والنظر إلى حسناتهم، ويعمل على إزالة الحقد والكراهية في ضمير الناس ويقوي العلاقة بين أفراد المجتمع، وفي التسامح يحب الناس بعضهم، ويسود الأمان والسعادة، فإن ثقافة التسامح هي الطريق إلى الشعور بالسلام الداخلي

١٩ لەتیف هەلمەت، مشتومری درمختەکان، (سلێمانی: چاپخانەی رەوەند،چ:١ ، ٢٠١٦)، ٢٦- ٢٧.

والسعادة والحياة السليمة بعيداً عن الصراعات والنزاعات والحروب بين أبناء المجتمع.

مثال في التسامح والتعايش:

قصة(شه ری چوله‌که‌و ژیشک/ الصراع بين العصفور والقنفذ):

كان هناك عصفور وقنفذ تشاجرا في الغابةِ، قال العصفور: كم أنت قبيحٌ يا أيها القنفذ، وخوفاً من شوكاتك لا يصادقك أحد ولا يلعب معك أحد، فقال القنفذ: يا أيها العصفور و أنت (منبوذ) جداً طيلة النهار تغرد ولا أحد يستمع إليك، ولو كنت جميلًا وصوتك حلوا لاصطادك الصيادون، ووضعوك في قفص مثل البلابل، واستمعوا إلى صوتك الجميل، أو باعوك بمبلغ من المال، فأجاب العصفور القنفذ، قال: أنا لدي جناحان قويان، وبإمكاني أن أذهب أينما أريد، وأبني العش فوق الأشجار العالية، أما أنت فلابس فروة شوكية ولا تستطيع أن تطير إلى أي مكان، فقال القنفذ إن ريشك لايتحمل الأمطار وإن تبلل تعذر عليك الطيران وتقع على الأرض ثم يمسك بك الأطفال، ويقطعون رأسك ويشوونك ثم يأكلونك، ولكن هذه الفروة الشوكية تحفظني من المطر ويخاف منها الأطفال فلايقربون مني ..و أثناء هذه المناقشة هجمت القطة على العصفور، وطار العصفور إلى غصن الشجرة العالية الأخرى، وقال للقنفذ وهذه الأجنحة أنقذتني من الموت ولكن ماذا تفعل وكيف تنقذ نفسك من القطة؟ في ذلك الوقت هجمت القطة على القنفذ لتأكله ولكن جرحت القطة فمها بالأشواك الحادة، وركضت القطة خوفاً وكانت تقول العصفور قوي بأجنحته والقنفذ قوي بالفروة الشوكية، لقد أصبح العصفور والقنفذ صديقان منذ ذلك اليوم.٢٠

في القصة يجري الحوار بين الشخصيات القصصية في المشهد إذ يبدأ بالتشنج ويصعد الصراع نحو القمة ثم ينزل نحو الحل فتنتهي بالسلم.

إن القيم الإنسانية التي تتجسد في القصة هي التسامح والتعايش والسلم، وهنالك رسالة تربوية وإنسانية للأطفال حيث نجد في مضمون القصتين القيم الإنسانية المتمثلة بالتسامح وتقبل الآخرين، وإدراك مسألة مهمة وهي أن الحياة قصيرة والحقد والكره لا يفيدان، ولا يخدمان البشرية ولكي يطمئن الإنسان ويعيش في سعادة وأمان عليه أن يمنح الحب، وأن يتسامح مع الآخرين ولايقف عند كل زلة وغلطة، وأن لا يتعالى بنفسه على الآخرين، وأن يتعلم الحب والتسامح، وبذلك يمكن أن يعيش حياة جميلة ومليئة بالحب والراحة والصداقة.

٦,٣. الصداقة (الوفاء/ المحبة/الصدق)

الصداقة الحقيقة هي العلاقةُ التي تنشأ بين طرفين يمتلك كل منهما اهتمامات مشتركة يمكّنهما أن يقضيا وقتيهما معًا باستمتاع، كما أنّ بينهم العديد من التجارب المشتركة والتاريخ المشترك والقيم المشتركة، ويملكون التأثير الإيجابي على حياة بعضهم، والصداقة تثمر الوفاء والمحبة والصدق والتعاون والإخلاص ...الخ لكي تكون علاقة حميمة جميلة مثالية، وهي من القيم الإنسانية التي يفتخر بها الإنسان، والتي لا يمكن أن يستغني عنها، لأنه قد تمثل مصدر سعادته في الحياة.

مثال في الصداقة ومبادئها:

قصَّة(هاورێیەتی کانی و دارتوو/ صداقة النبع و شجرة التوت):

كان ثمة نبع تفجر شجرة توت على سفح جبل ...لمحت شجرة تفاح مصفرة من شدة العطش وواقفة في عمق الوادي المواجه للنبع إحدى قطرات ماء النبع ونادتها أن ترويها ولكن كتلة من الطين الصلد حالت دون وصولها إلى الشجرة ... فاتت قطرة أخرى ... وأخرى ... وأخرى ... وأخرى وملايين القطرات وأزاحت الكتلة الطينية في أمواجها المتدفقة وإزالتها من الوجود... ووصلت المياه إلى الشجرة وارتوت الشجرة منها وشكرت أمواج المياه العذبة ووعدتها بأن تملأها كل عام بحبات التفاح اللذيذ لتأخذها معها وتوزعها على أطفال القرى التي تمر بجوارها ...ومن ذلك اليوم كما تقول جدتي أصبحت الشجرة والماء صديقان حميمان لا يفارق أحدهما الآخر أبدًا.٢١

هذه قصة تعلمنا كيفية التضحية لكسب الصداقة، فالنبع أمد الشجرة بالماء والشجرة بدأت تستعيد جمالها ونموها

٢٠ لەتیف هەلمەت، مشتومری درەختەکان: ٢٣- ٢٤.

٢١ لەتیف هەلمەت، دیوانی مندالآن شیعرو چیرۆک،ب:١،چ: ٢،٣٤-٣٥ .

وهي كانت شاكرة وممتنة للنبع. فهذه القصة رسالة واضحة للأطفال بأن(الحياة هي أخذ وعطاء)، فالعطاء من القيم الإنسانية، حيث يجعل الإنسان كريمًا ومفيدًا ومثمرًا للمجتمع، ويجب أن لا ينكر الآخرين الجميل، بل أن يكنّوا التقدير والاحترام لهذا الموقف النبيل، فالإنسان لايستطيع أن يعيش دون تعاون الآخرين ودون وجودهم في حياته، بل يحتاج إلى محبتهم ،وصداقتهم بالوفاء، ويجب أن يكون الإنسان وفياً للصداقة. كما كان (العصفور الصغير) في القصة الأولى، و(الشجرة) في القصّة الثانية، ووعدهما بالوفاء لأحبتهم، وأخلاصهم، وصدقهم. فالقصّتان مليئتان بالقيم الإنسانية وهما رسالتان للأطفال والبشرية. وتميزًا بعنصر التشويق والترغيب والسلاسة في التعبير.

٦,٤. التعاون

ومن بين القيم الإنسانية الفاضلة التي رغب الإسلام فيها التعاون، والتعاون هو التضامن والتعاضد والالتزام، والتعاون المطلوب هو التعاون على البر والتقوى كما قال تعالى في كتابة العزيز:﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ﴾(سورة المائدة، الآية:٢)

وإن التعاون واجب ديني و إنساني وضرورة إجتماعية، فقد اقتضت سنة الله أن لا تقام هذه الحياة إلا على التعاون والمشاركة، فالتعاون يعتبر بمثابة ملزم ضروري لا يمكن أن يستغنى عنه الفرد، لا بل وحتى المجتمع لا يمكن أن يتأسس بدونه، فإذا تم هذا التعاون تمكن الإنسان من القيام بمهمة إستخلاف وعمارة الأرض التي خلق من أجلها. والتعاون من المسائل المهمة التي يجب غرسها في نفس الأطفال حتى يشب ويكبر عليها ويتعلمها؛ لأنه سيكون بحاجة له دوماً، سواء من عائلته أو معلميه أو أصدقائه.

مثال في التعاون:

قصة(گورگ و ئادەمیزاد / الذئب والأنسان) :

قبل آلآف السنين كان الذئب مثل الكلب يعيش مع الإنسان وكان مثل الإنسان يتكلم ويدخل المدارس ويعمل في المعامل والأسواق ويمارس الفلاحة ويصبح شاعراً وقاصاً وصحفياً وفناناً وطبيباً وحاكماً وأستاذاً في الجامعات وسائقاً وخطيباً في المساجد ويدير المقاهي والمتاجر ويصبح جندياً وفدائياً و شرطياً وخبازاً وحاجاً و مرشداً دينياً وحداداً ومهندساً وحارساً ليلياً ومصلحاً للسيارات .

ولكن في أحد الأيام اشترك الذئب مع الإنسان في إنشاء مشروع خيري وبدأ كل منهما بجمع المساعدات الخيرية لمساندة المعدمين والمساكين....وفي أحد الأيام أبصر الذئب الإنسان يحاول سرقة أموال المشروع الخيري ..فعاتب الذئب الإنسان ولامه لوماً شديداً على تلك الفعلة الشنيعة ...فحلف الإنسان بأنه كان ينوي تعداد المبلغ لا سرقته وبما أن الذئب رآى محاولته سرقة المبلغ بعينيه لم يصدق الإنسان وهدده بكشف سره للناس... وأقسم أن يكون شاهداً على سرقته لأموال المشروع الخيري... فغضب الإنسان منه أشد الغضب واستل خنجره المخفي في خاصرته وقطع به لسان الذئب حتى لا يستطيع الكلام ويكشف سرقته وعمله المخزي أمام الآخرين. وبعد ذلك كما تقول جدتي لم يستطع الذئب التفوه بأية كلمة وأصبح أخرسا يعوي من شدة الألم... وترك المدينة من خوف الإنسان وتوجه نحو الصحارى والجبال والوديان وأقسم أن لا يصادق الإنسان أبداً وأن يعاديه في كل زمان ومكان وينتقم منه كلما تسنت له فرصة الانتقام ... ومن ذلك اليوم يعادي الإنسان والذئب أحدهما الآخر ويكنان البغض والكراهية تجاه بعضهما البعض دومًا.٢٢

فقصة(الذئب والإنسان) تؤكد أن الإنسان هو عدو لأخيه الإنسان، والتمرد والانتقام أحياناً قد يكون بسبب الغدر والظلم والخيانة، لذلك رفض الذئب هذا المبدأ وقرر عدم التعاون مع بني الإنسان. وهذا درس للطفل بأن التعاون يجب أن يكون في الأمور الخيرة والبعيدة عن الخيانة والمصالح الذاتية، وأنه يجب أن يحافظ على كرامته وشخصيته، وأن لا يسكت عن قول الحق الذئب. هنا يشير القاص إلى مجموعة من القيم الإنسانية ولكن كلها تحت عنوان التعاون على البر والتقوى وترك التعاون على الفساد. والصدق ومخافة الله في السر والعلن، وهي درس جيد للأطفال في الإبتعاد عن الفساد والسرقة والكذب.

فتمرد الذئب لم يكن تكبراً إنما تفهماً، وحاول الأبتعاد حتى لا يكون شريك في الظلم، لذا قرر أن لا يتعاون مع الشر والفساد، وأن يعادي كل الظالمين والسارقين من بني البشر، فالتحوير الجميل الذي قدمة لطيف هلمت لقصة (الذئب والإنسان) تدل على بلاغة التعبير، والعمق الفكري لدى القاص.

٢٢ هەلمەت،مشتومری درمختەکان:١٧-١٨.

٦,٥. السلام والأمن

يعد السلام من أهم الأمور في الحياة للبشر عامة وللأجيال القادمة بالتحديد، حيث إنّ المكان الذي يحل به السلام يكون فيه أمان وبالتالي يتم تفادي وجود العنف والإرهاب أو تصاعدهما إن وُجدا بالأصل، ولتحقيق السلام والأمان على البلدان أن تتكاتف في جهودها المشتركة للوصول إليه السلام، ويكون ذلك من خلال تشكيل بيئة دولية سلميّة ومستقرة لتحقيق التنميّة الاجتماعية في الدولة، بالإضافة إلى ضرورة وجود استثمارات في مجالات الصحة والتعليم والمشاركة.

مثال في الأمن والسلام :

قصة (وينه / الصورة):

في ليلة لا أذكر تأريخها تحول رزكار في حلمه إلى حمامة ..وعلى حين غرة جاءت قطة فأرادت أن تقلع رأس الحمامة بأنيابها وتأكلها ...فتحولت الحمامة إلى شجرة... وظهر فجأة رجل ضخم الجسم وأراد أن يقتلع الشجرة بفأسه الحادة... فتحولت الشجرة من شدة خوفها إلى أرنب صغير وأختبأ وراء أحدى الصخور... فأبصر صياداً ذا عينين غاضبتين يوجه إليه فوهة بندقيته فانتابه الفزع وتمنى من الله أن ينقذه من شر الصياد ونيران بندقيته ...فحوله الله فجأة إلى وردة حمراء ..وبعد برهة مرت طفلة بجنب الصخرة ومدت يدها إلى الوردة الحمراء لتقطفها ... ومن شدة هلعها تحولت الوردة إلى طفل باسم مرة أخرى أسمه رزكار...فامسكت الطفلة يده فشكرها رزكار على حنانها معه وأصبحا صديقين يزرعان الازهار والورود اليانعة في كل مكان.٢٣

قصة(الصورة) قصة خيالة أيضاً، إذ تعتمد مادتها على الحلم في البحث عن السلام والأمان والهروب من الحروب والقتال والعنف، والسلام نفسه موجود بداخل الأطفال و الحمامة والشجرة والأرنب والوردة ولكن لا يظهر نفسه خوفًا من القتل والإرهاب، يصور مجتمعًا مخيفًا مرعبًا عجيبًا في الحلم ويبعث في السلام...

إن السلم والأمن الإنساني يعد من أساسيات القيم الإنسانية، بحيث يعيش البشر تحت ظل سيادته حياةً سعيدةً وخاليةً من الخوفِ، ففي هاتين القصتين تنقسم المخلوقات البشرية إلى نوعين، السلمية التي لا تؤذي الأخرين كالعصافير والحمام والقطا، والشريرة كالإنسان والصقور والنسور والخفافيش، ويعد النوع الثاني مصدراً للحرب والعدوان، ويزرع الخوف والرعب والإرهاب جسديا ونفسياً للمجموعة الأولى، فالعصفور الصغير حزين لأنه يشعر بالخوف وكان يتمنى أن يعيش في مجتمع سليم خال من الحرب والقتل، لذلك يبقى بجنب أمه ولا يفارقها ويحلم بسماء زرقاء واسعة خالية من الصقور والخفافيش لأن لايوجد في السماء إلَّا الأشرار، والقاص يريد أن يقول بأن الدعوة إلى الأمن والسلام تؤدي إلى تعزيز القيم الإنسانية في المجتمع. فالقصة مفعمة بالمباديء الجميلة وتم تقديم الأفكار بأسلوب قصصي بسيط في ألفاظة وعميق في دلالاته.

٦,٦. المواقف النبيلة والاهتمام والاحترام لكرامة الإنسان

إن الكرامة الإنسانية التي تعد أحدى الركائز الأساسية للقيم الإنسانية، هي التي نجدها في غالبية القصص لدى الكاتب، والطفلُ يشعرُ بكرامتهِ عندما يشعرُ بالإهتمام من قبل الأبوين. وخاصة الأم لها دور الأساس لسعادة أطفالها، والأمومة هي مسؤولية وهذا الموقف نراه عند القاص لطيف هلمت في قصة (تحولات الطفلة نازلي).٢٤إذ تقوم البطلة نازلي بدورها البطولي ومغامراتها في سبيل خدمة الآخرين، وبعد الفراق مع أمها تحن لها وتريد أن تنزل من السماء وترجع إلى حضنها و(قالت لها أمها أنا أفتخر وأعتز بك يا إبنتي العزيزة نازلي لأنك طفلة تقوم بأعمال بطولية من أجل سعادة مدينتك وسعادة الآخرين في كل مكان...فلقبك الآن بين الناس هو– الطفلة البطلة – سأناديك من الآن بطفلتي البطلة). فالشجاعة والبطولة للدفاع عن الأحبة والآخرين، هي تمثل القيم الإنسانية النبيلة .

ففي القصة نجد التشابه في توظيف المباديء، مثلاً الحفاظ على نظام الأسري والإجتماعي، ودور الأم في هذه الأنظمة وإهتمامها وعاطفتها وإحترامها، والشعور بالمسؤولية في الأمومة والإخلاص لها .

كما لدى لطيف هلمت قصص في قضية فلسطين كقصة(مذكرات طفل فلسطيني في بيروت)٢٥و(لا نريد الحرب

٢٣ لەتیف هەلمەت ، دەنگ خۆشترین مەل، (سلێمانی: چاپخانەی نەورەس، ١٩٨٣)، ١٤.

٢٤ لەتیف هەلمەت، پشیلەیەک پاسکیل لێدەخورێت، (سلێمانی: چاپخانەی رەوەند، ٢٠١٠)، ٤٢- ٤٣ .

٢٥ هەلمەت، دەنگ خۆشترین مەل، ٣٠-٤٠.

العالمية الثالثة)٢٦و(البندقية والكتاب)٢٧...الخ. ففي القصة الأولى(ياسر) طفل من الفلسطين، يفقد صديقته(فاطمة) وعند ذهابه للدكان تقصف الطائرة الاسرائيلية المدينة، والطفل يذكر صديقته، ويقول:(آه يا عزيزتي فاطمة يا ترى أين أنت الآن!؟ أعذريني إذا صرفت تلك النقود من دونك. آه صديقتي العزيزة أعذريني لأنني يومًا نظرتُ إلى دفترك في المدرسة، وتمزقت صفحة منه بيدي،أنا نادم كثيراً من تلك الحادثة ودائماً أطلب منك الأعتذار، لكن أسفًا الطائرة الصهيونية ترتكب آلاف الجرائم ولا يطلبون الإعتذار من أحد ولا يندمون على عملهم الخبيث ...).

القاص يربط بين الحرب والمحبة بين الأصدقاء في مشهد واحد، إذ يفكر الطفل بصديقتهِ المفقودة وفاءً ومحبةً لها، ولا ينسى أبداً من تمزق الدفتر، نادمًا للموقف ويشعر بالخجل يعتذر لأنهُ يعترف بالخطأ والإعتراف بالأخطاء فضيلة مع إن الطائرات الصهاينة لا تعتذر من الأبرياء ولا يندمون.

إنَّ القاصَ يشارك عاطفياً مع الأطفال فلسطين، الذين دفعوا ثمنًا كثيرًا دون جدوى، ويعيشون تحت النيران، وحرموا من الأمن والسلم، ويفقدون الأصدقاء والمحبة بسبب الهجرة أو القتال، ولا يتمتعون بطفولتهم بسبب الأوضاع، ولكن مع هذا يدافعون عن أرضهم و ويقاومون بإرادتهم وشجاعتهم .

وفي قصة (الطفلة مهستي والفانوس)٢٨ للقاص لطيف هلمت، شخصية الفانوس هي رمز للعطاء والتضحية في سبيل النور والهداية، والعطاء قمة للإنسانية، إذ لا نراه عند كل إنسان إلا اللذين ينفعون الناس و(خير الناسِ منْ نفعَ الناس) وتجسد في القصة تبادل الإحترام والوفاء والتقدير بين الطفلة(مهستي) والفانوس، والفانوس هنا يرمز للموروث، فعلينا أن نحترمه، لأنها يساعدنا في الظلام، وتقوم مهستي بتنظيف هذا الفانوس وتقول: «بعد الآن لن ألقيك في الزوايا المهملة وسأكون صديقة مخلصة لك وإلى الأبد وسأضعك على منضدة غرفتي الخاصة وأُنظفك كل يوم وكلما أنقطع التيار الكهربائي سأحضر واجباتي المدرسية تحت أشعتك المنيرة التي تزيح ظلام الليالي وهموم القلوب... « ومنذ ذلك الوقت يشعر الفانوس بالسعادة دوما لأنه يمنح الضوء والنور للناس وهم يحبونه دومًا وهي رسالة إنسانية لتبادل الإحترام والتقدير مع الآخرين ومع الذين قدموا خدمة يوماً من الأيام تطوعًا دون المقابل. وهذه القصة تزرع القيم الإنسانية النبيلة والإحترام لكرامة الإنسان في مخيلة الطفل .

إن القصة تتمثل في العطاء، ومنح السعادة في مكان الآمن، وهي رسالة إلى الأطفال بأن الحياة تحتاج إلى مساعدة الآخرين والعمل التطوعي، في السلم، لكي تكون سعيداً، والإحترام والتقدير للجهود المبذولة واجب على الجميع، لكي يشعر الإنسان بكرامته .

الخاتمة

وبعد هذه الرحلة الممتعة مع قصص الأطفال للطيف هلمت ، توصلنا إلى مايأتي:

١-إن أدب الأطفال الكردي في العراق ظهر وتطور عن طريق الصحف والمجلات .

٢-اهتم القاص لطيف هلمت بأدب الأطفال وساهم في غرس حب القراءة والدراسة والمطالعة في نفوس الأطفال وحثهم عليها.

٣-إن القاص أبدع في توظف القيم الإنسانية ومبادئها في القصص، لغرسها في نفوس الأطفال بأساليب مختلفة. وموضوعات القيم كانت تركز في أغلبها على فكرة الصداقة والمحبة والتعاون والتسامح والتعايش وعلاقات الإنسان مع الأخرين. وتوجه نحو بناء الشخصية الإنسانية للأطفال ليكون في المستقبل فرداً نافعاً للمجتمع وصالحاً للوطن.

٤- يعد لطيف هلمت من أشهر أدباء العراق، وقد عرفت كتابته في الأوساط الأدبية، ولاسيما قصصهم المكتوبة للطفل العراقي، وحرص القاص في تقديم نصوص تتضمن القيم الإيجابية عموما و غرس القيم التي تركز على المفاهيم الإنسانية المهمة في الحياة.

---

٢٦ هەلمەت، جوانترین دێ : ٢٩-٣١ .

٢٧ هەلمەت ،پشیلەیەک باسکیل لێدەخوریت : ١٠-١١.

٢٨ هەلمەت، مشتومری درەختەکان: ٩-١٠ .

٥- إن أغلب القصص عند القاص كانت على لسان الحيوانات، لذلك تميزت بالسَّلاسة والبساطة والتشويق حيث يقرأها الطفل بشغفٍ وبرغبة في القراءة حتى النهاية.

٦-مصادر ومرجعيات الإبداع للكاتب كانت مستمدة من ثقافته الأدبية وتجربته الشخصية مع الإستفادة من التراث الشعبي القديم من الحكايات والأساطير والنصوص العالمية كحكايات إيسوب و ألف ليلة وليلة وكليلة وديمنة ...الخ.

٧-إن القاص كتب للإنسانية وللأطفال بشكل عام، ولم نلاحظ تحيز للقومية أو للديانة أو المذهبية. وتزخر نصوصه بمضامين متنوعة متعلقة بالقيم الإنسانية بأنواعها والتي تشكل في مجموعها صورة عن تثقيف الطفل الكردي وكل أطفال العالم.

٨-من خلال الدراسة لاحظنا بأن لطيف هلمت تميزت قصصه بتنوعها بين الطويلة والقصيرة، ولكن بصورة عامة قصصه كانت طويلة.

٩-جمال صياغة هذه القصص، وعمق دلالاتها، وأسلوبها البسيط في إيصال الفكرة، وجمال لغتها، وبراعة تصويرها، تدل على براعة القاص وثقافته الواسعة، وقدرته على التنوع في صياغة أفكاره، وهذا أمر يستعصى على الكثير من الكتاب.

١٠ – إن القصص التي توظفت فيها القيم الإنسانية لدى القاص، تتناسب مع الأعمار ٨-١٢ السنة.

قائمة المصادر والمراجع

أحمدسيدعلي البرزنجي، ئەدەبی منداڵان لە گۆڤاری گەلاوێژدا، هەولیر:گ:رامان،ژ:١٧،دەزگای ڕۆشنبیری وڕاگەیاندنی گولان، ١٩٩٧.

ادريس عبدالله مصطفى، ڕۆژنامەگەری منداڵان بە زمانی کوردی- لێکۆڵینەوەیەکی میژوویی ڕەخنەیی یە، هەولیر: جابخانەی وەزارەتی ڕۆشنبیری لە هەولیر، ٢٠٠٤ .

إسراء أبو صوي ، ماهي القيم الإنسانية،الموقع الألكتروني https://mawdoo3.com/ (تاريخ الأخذ: ١٥/٠٨/٢٠٢٠)

اسماعیل ابراهیم سعید، ئە دەبی ڕۆژنامەنوسی کوردی ١٩٧٠-١٩٧٤،بغداد: دەزگای بلاوکردنەوەو ڕۆشنبیری کوردی بدون تاریخ.

عبدالصمد اسلام الدوسكي، ڕەنگدانەوەی ئەدەب لە گۆڤاری هاواردا ١٩٢٣- ١٩٤٣،أربیل: نامەی ماستەر ، کۆلیژی ئاداب، زانکۆی صلاح الدین،٢٠١١.

عزالدین مصطفی ڕسول، لێکۆڵینەوەی ئەدەبی فولکلوری کوردی، سلیمانی: چاپخانەی زانکۆی سلیمانی،چ: ٢، ١٩٧٩.

لەتیف هەلمەت ، پشیلەیەک باسکیل لیدەخوریت، سلیمانی: چ: ڕەهەند، ٢٠١٠.

لەتیف هەلمەت ، دەنگ خوشترین مەل، سلیمانی: چاپخانەی نەورەس ، ١٩٨٣.

لەتیف هەلمەت ، یاداشتە کانم، سلیمانی: گ: لڤین، ٤٧، چ: ڕەنج، ٢٠٠٦:٥٠ .

لەتیف هەلمەت، مشتومڕی درەختەکان ، سلیمانی: جابخانەی ڕەهەند،چ:١، ٢٠١٦.

ماجد عرسان الكيلاني ، فلسفة التربية الاسلامية، جدة: دار المنارة ـ ط١ ، ١٩٨٧.

محمد إبراهيم كاظم ، التطور القيمي وتنمية المجتمعات الدينية، المركز القومي ،١٩٩٧ .

محمد ڕشید فتاح، ئەدەبی منداڵان نمونە ولیکۆلینەوە لە ئەدەبی منداڵانی کورد، بغداد: بەڕیوەبەرایەتی گشتی بۆ خوێندنی کوردی، ١٩٧٤ .

محمد صالح فرهادي، ڕۆژنامەنوسی منداڵان لەکوردستاندا،گۆڤاری، هه ولیر: ڕۆژنامەوانی، ژ:٢، ٢٠٠٠.

مظفر مصطفى اسماعيل، ڕوخسارو ناوەڕۆکی چیرۆکی منداڵان لای لەتیف هەلمەت، هەولیر: نامەی ماستەر، زانکۆی صلاح الدین،٢٠٠٨.

هیمداد حسین، گۆڤاری گڕوگاڵی منداڵانی کورد سەرەتای ڕۆژنامەنوسی پەروەردەیی، هەولیر: جاپخانەی وەزارەتی پەروەردە،٢٠٠٢ .

Çavkanî

Berzencî, Ehmed Seyyid Elî, “Edebê Mindalan le Kuvarê Gelawêj da”, *G: Raman*, 17, Dezgayê Roşenbîrî û Rageyandinê Golan, Hewlêr, 1997.

Doskî, Abdussamed İslam, *Rengdaneweyê Edebî li Kuvarê Hewar da 1923-1943*, Nameyê Master, Kolêjê Adab, Zangoyê Selahaddin, 2011.

Ebû Soy, “Ma hiye’l-qiyemu’l-insaniyye”, mawdoo3.com/, (02.06.2020)

Ferhadî, Muhammed Salih; “Rojnamenûsê Mindalan le Kurdîstan da”, *Kuvara Rojnamewanî,* 2, Hewlêr: 2000.

Fettah, Muhammed Reşîd, *Edebê Mindalan Numûne û Lêkolînewe le Edebê Mindalanê Kurd*, Berî û Berayetê Giştî Bo Xwendininê Kurdî, Beğdad, 1974.

Geylanî, Macid ‘Arsan, *Felsefetu’t-terbiyeti’l-Îslamiyye, Daru’l-Menare*, Cidde, 1987.

Helmet, Letîf, *Deng Xweştirîn Mel*, Çapxaneyê Newroz, Silêmanî, 1983.

Helmet, Letîf, *Dîwanê Mindalan Şi‘r û Çîrok*, b: 1, ç: 2.

Helmet, Letîf, *Mişumirê Dirextekan*, Çapxaneyê Rehend, Silêmanî, 2016.

Helmet, Letîf, *Pişîleyek Baskîl Lîdexwerît*, Ç: Rehend, Silêmanî, 2010.

Helmet, Letîf, “Yadaştakanem”, *G: Livîn*, 47, Silêmanî, 2006.

Huseyn, Hîmdad, *Kuvarê Grogalê Mindalanê Kurd Seretayê Rojnamenûsê Perwerdeyî,* Çapxanayê Wezaretê Perwerde, Hewlêr, 2002.

İsmail, Muzaffer Mustafa, *Roxsar û Naweroka Çîrokê Mindalan Layê Letîf Helmet*, Nameyê Master, Zankoyê Salahaddîn, 2008.

Kazim, Muhammed Îbrahîm, *et-Tatawwuru’l-qîmî we tenmiyetu’l-muctemaatu’d-dîniyye*, el-Merkezu’l-Qawmî, 1997.

Mustafa, İdrîs Abdullah, *Rojnamegerê Mindalan be Zimanê Kurdî – Lêkolîneweyeke Mêjoyê Rexneyî*, Çapxaneyê Wezaretê Rewşenbîrî li Hewlêr, 2004.

Resûl, Izzeddîn Mustafa, *Lêkolînewê Edebê Folklorê Kurdî*, Çapxaneyê Zangoyê Silêmanî, ç: 2, 1979.

Saîd, Îsmaîl Îbrahîm, *Edebê Rojnamenûsê Kurdî 1970-1974*, Dezgayê Bilawkirdine û Roşenbîriyê Kurdî, Bexdad, bt.